

CELIA LÓPEZ-CHÁVEZ. ÉPICS OF EMPIRE AND FRONTIER.
ALONSO DE ERCILLA AND GASPAR DE VILLAGRÁ AS
SPANISH COLONIAL CHRONICLERS

Oklahoma: University of Oklahoma Press, 2016, 320 páginas.

La publicación de *Epics of Empire and Frontier* de Celia López-Chávez promueve un abordaje de la épica a partir de una comparación provechosa entre dos manifestaciones del género en nuestro continente. Por un lado, *La Araucana* de Alonso de Ercilla, publicada en tres partes (1569-1578-1589) y fruto de la estancia del poeta en el reino de Chile. Por el otro, la *Historia de Nueva México* del criollo Gaspar de Villagrá (1609). El estudio está destinado a desentrañar las relaciones entre el género épico, el contexto histórico de expansión imperial y la configuración espacial en las zonas fronterizas del Nuevo Mundo.

En la introducción, la autora sostiene que el objetivo de su análisis es establecer una crítica poscolonial de los eventos históricos que se representan en las obras de Ercilla y Villagrá. En este sentido, tanto *La Araucana* como la *Historia* manifiestan su valor como fuentes históricas que delinean el carácter de una época. A la vez, el concepto de ‘espacio’ deviene en uno de los protagonistas de los poemas épicos analizados, ya que ambos se referencian en la frontera hispanoamericana a fines del siglo XVI y comienzos del siglo XVII. Estas fronteras demarcan los límites de la expansión imperial e implican, al mismo tiempo, un espacio de flujos e intercambios con aquellos territorios todavía no conquistados. De esta manera, la autora da cuenta de tres formas de entender el territorio desde las obras analizadas: el espacio que surge del proyecto imperial; el espacio como frontera con otras culturas; el espacio concebido desde la experiencia personal de los poetas. Las características de este tipo de análisis se asienta en una metodología en la que se interrelacionan las herramientas de la crítica literaria y el abordaje histórico-político del contexto de enunciación.

La primera parte del libro, titulada “*The Empire*”, ahonda en la consolidación planetaria del proyecto imperial español, el cual produjo la ‘mundialización’ de la conciencia europea. La importancia del tráfico comercial, en este sentido, tiene su lugar en las fuentes, al igual que la búsqueda exhaustiva de metales preciosos en los territorios conquistados. La autora considera que el proyecto imperial incita el abordaje épico ya que en este género es preminente la discusión sobre la posesión de los

territorios. Esto no impide que, en ambos casos, se establezca una crítica al modo en que los conquistadores desarrollan el proyecto imperial en las colonias.

El marco legal ocupa entonces un lugar de relevancia ya que, como bien sostiene la autora, entre la primera parte de *La Araucana* y la escritura de la *Historia*, median las Nuevas Ordenanzas impulsadas por Juan de Ovando en 1573. En dichas ordenanzas la palabra ‘conquista’ fue reemplazada por ‘pacificación’, redefiniendo los términos en que se concebía el proyecto de expansión territorial español y la relación con los indios. Por esta razón, López-Chávez decide estudiar las diversas influencias en los poetas, ya sea en la búsqueda de los signos que revelan una filiación de Ercilla con el pensamiento de Fray Gil González de San Nicolás, así como en el análisis del tópico de la ‘guerra justa’ y la importancia del cristianismo en la *Historia* de Villagrá.

La segunda parte está dedicada a analizar la idea de “frontera”. La representación espacial es fundamental ya que, según López-Chávez, lo que aportan las fuentes analizadas como novedad al género es el paisaje exótico que no tiene precedentes en otros poemas épicos. Un espacio que –en el caso de Ercilla y Villagrá– oscila entre la concepción espiritual recogida de la experiencia de los autores con los indios y la construcción paradisíaca del territorio por conquistar. Por esta razón, la autora se detiene en la forma en que se reinterpreta la frontera como un espacio de conflicto e intercambio cultural con los nativos.

Los ritos de posesión territorial adquieren un lugar preponderante en el análisis, puesto que evidencia el cruce entre la representación épica del espacio y la concepción imperial que se erige desde un proyecto fuertemente expansionista. En esta línea de interpretación, tomar posesión de la tierra es un acto material y simbólico y, por esta razón, López-Chávez estudia la relevancia del ‘requerimiento’ en las fuentes. Podría señalarse, sin embargo, que la autora no abunda en aquellas implicancias políticas que tiene el requerimiento en tanto documento que proyecta, a su vez, una concepción peculiar de la escritura como fetiche en la cultura occidental.

Por último, en el epílogo se emprende un recorrido que liga las dos obras analizadas con el presente de las culturas que, durante el siglo XVI y XVII, se hallaban en la frontera del imperio español. Se enfatiza el rol que han tenido estos poemas épicos en la construcción de una identidad nacional –como lo demuestra claramente la reivindicación de *La Araucana* en el caso de la República de Chile– y también cultural, como lo evidencian aquellos estudios que rescatan la influencia de la *Historia* en la construcción de identidades chicanas, así como la importancia de este poema en la historia de México, España y Estados Unidos.

Celia López-Chávez ha dado una muestra clara de las formas en que se pueden delinear las características de una época a través de dos obras que han sido colocadas en un lugar de privilegio dentro de la literatura en lengua española. Si bien se trata de poemas que siguen, en términos formales, los preceptos de la épica renacentista, la singularidad del espacio fronterizo nos permite dar cuenta de las interrelaciones

entre el género épico y el proyecto imperial desde una perspectiva espacial. De igual manera, en *Epics of Empire and Frontier*, la crítica literaria y la perspectiva histórica se entrelazan para complejizar el abordaje de dos obras que expresan la experiencia de la conquista en la periferia de los centros virreinales.

Ezequiel Pérez
Universidad de Buenos Aires/Conicet